



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Oikeudellisten asioiden valiokunta

2012/0360(COD)

16.10.2013

TARKISTUKSET

63 - 90

Mietintöluonnos
Klaus-Heiner Lehne
(PE519.445v01-00)

maksukyvyttömyysmenettelyistä annetun neuvoston asetuksen
(EY) N:o 1346/2000 muuttamisesta

Ehdotus asetukseksi
(COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))

AM\1006595FI.doc

PE521.673v01-00

AM_Com_LegReport

Tarkistus 63

Eva Lichtenberger

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 7 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 9 a kappale

Komission teksti

”(9 a) Tämän asetuksen soveltamisala olisi laajennettava kattamaan myös menettelyt, joilla edistetään taloudellisesti elinkelpoisten velallisten tervehdyttämistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa, menettelyihin, joissa johto jää entiselleen, ja menettelyihin, jotka liittyvät kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien velkavastuusta vapautumiseen. **Koska** näihin menettelyihin **ei välttämättä määrätä selvittäjää**, niiden olisi kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan, jos ne toteutetaan tuomioistuimen valvonnassa tai seurannassa. **Tässä yhteydessä ilmaisun ’valvonta’ olisi katettava tilanteet, joihin tuomioistuin puuttuu velkojan tai asianomaisen osapuolen muutoksenhaun perusteella.**”

Tarkistus

“(9 a) Tämän asetuksen soveltamisala olisi laajennettava kattamaan myös menettelyt, joilla edistetään taloudellisesti elinkelpoisten velallisten tervehdyttämistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa, menettelyihin, joissa johto jää entiselleen, ja menettelyihin, jotka liittyvät kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien velkavastuusta vapautumiseen. Näihin menettelyihin **olisi määrättävä selvittäjä, ja** niiden olisi kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan, jos ne toteutetaan tuomioistuimen valvonnassa tai seurannassa.

Or. en

Tarkistus 64

Eva Lichtenberger

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 12 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 19 a kappale

Komission teksti

”(19 a) Sekundäärimenettelyt voivat myös haitata omaisuuden tehokasta hallinnointia. Tämän vuoksi tuomioistuimen, joka aloittaa sekundäärimenettelyn, pitäisi voida selvittäjän pyynnöstä lykätä menettelyn aloittamista tai kieltäytyä siitä, jos menettely ei ole välttämätön paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi. Tämän pitäisi olla tilanne erityisesti, jos selvittäjä sopii omaisuutta sitovasti kohtelevansa paikallisia velkojia samoin kuin jos sekundäärimenettely olisi aloitettu, ja soveltavansa jakaessaan siinä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, jossa sekundäärimenettelyn aloittamista on pyydetty, kyseisen jäsenvaltion maksunsaantijärjestystä koskevia sääntöjä. Asetuksessa pitäisi antaa selvittäjälle mahdollisuus tehdä tällaisia sitoumuksia.

Tarkistus

”(19 a) Sekundäärimenettelyt voivat myös haitata omaisuuden tehokasta hallinnointia. Tämän vuoksi tuomioistuimen, joka aloittaa sekundäärimenettelyn, pitäisi voida selvittäjän pyynnöstä lykätä menettelyn aloittamista tai kieltäytyä siitä, jos menettely ei ole välttämätön paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi. Tämän pitäisi olla tilanne erityisesti, jos selvittäjä sopii omaisuutta sitovasti kohtelevansa paikallisia velkojia samoin kuin jos sekundäärimenettely olisi aloitettu, ja soveltavansa jakaessaan siinä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, jossa sekundäärimenettelyn aloittamista on pyydetty, kyseisen jäsenvaltion maksunsaantijärjestystä koskevia sääntöjä. Asetuksessa pitäisi antaa selvittäjälle mahdollisuus tehdä tällaisia sitoumuksia **ja asettaa objektiiviset vaatimukset, jotka sitoumusten on täytettävä.**

Or. en

Tarkistus 65

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 14 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 20 a kappale

Komission teksti

”(20 a) Tällä asetuksella olisi varmistettava

Tarkistus

”(20 a) Tällä asetuksella olisi varmistettava

tehokas hallinnointi maksukyvyttömyysmenettelyissä, jotka liittyvät yritysryhmän muodostaviin eri yrityksiin. Jos on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, joka koskee useita samaan yritysryhmään kuuluvia yrityksiä, tällaista menettelyä olisi koordinoitava hyvin. Mukana oleviin eri selvittäjiin ja tuomioistuimiin olisi sovellettava samaa velvollisuutta tehdä yhteistyötä ja kommunikoida keskenään kuin samaa velallista koskevassa pää- ja sekundäärimenettelyssä. Lisäksi yritysryhmän jäsentä koskevaan menettelyyn määrättyllä selvittäjällä olisi oltava oikeus ehdottaa toista saman ryhmän jäsentä koskevassa menettelyssä tervehdyttämissuunnitelmaa, jos tämä on mahdollista kansallisen maksukyvyttömyyslain nojalla.

tehokas hallinnointi maksukyvyttömyysmenettelyissä, jotka liittyvät yritysryhmän muodostaviin eri yrityksiin. Jos on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, joka koskee useita samaan yritysryhmään kuuluvia yrityksiä, tällaista menettelyä olisi koordinoitava hyvin, **ennen kaikkea sen välttämiseksi, että jonkin ryhmään kuuluvan yrityksen maksukyvyttömyys vaarantaisi muiden yritysten toiminnan jatkumisen**. Mukana oleviin eri selvittäjiin ja tuomioistuimiin olisi sovellettava samaa velvollisuutta tehdä yhteistyötä ja kommunikoida keskenään kuin samaa velallista koskevassa pää- ja sekundäärimenettelyssä. Lisäksi yritysryhmän jäsentä koskevaan menettelyyn määrättyllä selvittäjällä olisi oltava oikeus ehdottaa toista saman ryhmän jäsentä koskevassa menettelyssä tervehdyttämissuunnitelmaa, jos tämä on mahdollista kansallisen maksukyvyttömyyslain nojalla.

Or. it

Tarkistus 66

Eva Lichtenberger

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

1 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

1. Tätä asetusta sovelletaan oikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin, väliaikaiset menettelyt mukaan luettuina, jotka perustuvat maksukyvyttömyyttä tai velkajärjestelyä koskevaan lakiin ja joissa **toiminnan tervehdyttämistä**, velkajärjestelyä, uudelleenjärjestämistä tai velallisen omaisuuden rahaksi muuttamista

Tarkistus

1. Tätä asetusta sovelletaan oikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin, väliaikaiset menettelyt mukaan luettuina, jotka perustuvat maksukyvyttömyyttä tai velkajärjestelyä koskevaan lakiin ja joissa **velallisen omaisuuden rahaksi muuttamisen välttämistä**, velkajärjestelyä, uudelleenjärjestämistä tai velallisen

varten

omaisuuden rahaksi muuttamista varten

Or. en

Tarkistus 67

Eva Lichtenberger

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

1 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

(b) luottolaitoksia,

Tarkistus

(b) **kaikkia** luottolaitoksia, **mukaan luettuina direktiivin 2013/36/EU 2 artiklassa määritellyt laitokset,**

Or. en

Tarkistus 68

Eva Lichtenberger

Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

1 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

(c) sijoituspalveluyrityksiä, jos ne kuuluvat direktiivin 2001/24/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, soveltamisalaan, ja

Tarkistus

(c) sijoituspalveluyrityksiä, jos ne kuuluvat direktiivin 2001/24/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, soveltamisalaan, **sekä direktiivin 2011/61/EU soveltamisalaan kuuluvia laitoksia** ja

Or. en

Tarkistus 69
Jean-Pierre Audy

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – b alakohta – ii alakohta

Komission teksti

Tarkistus

(ii) velallista, jolla säilyy määräysvalta omaisuuteensa, asiassa, jossa selvittäjä ei määrätä tai velallisen toimivaltuudet eivät siirry selvittäjälle;

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Vaikuttaa omituiselta kutsua ”selvittäjäksi” velallista, jolla säilyy määräysvalta omaisuuteensa, kun selvittäjä ei määrätä.

Tarkistus 70
Jean-Pierre Audy

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

(c) ”tuomioistuimella” kaikissa artikloissa 3 b artiklan 2 kohtaa lukuun ottamatta jäsenvaltion lainkäyttöelintä tai muuta viranomasta, joka on toimivaltainen päättämään menettelyn aloittamisesta, vahvistamaan sen aloittamisen tai tekemään muita tällaiseen menettelyyn liittyviä päätöksiä;

(c) ”tuomioistuimella” kaikissa artikloissa 3 b artiklan 2 kohtaa lukuun ottamatta lainkäyttöelintä, joka on toimivaltainen päättämään menettelyn aloittamisesta, vahvistamaan sen aloittamisen tai tekemään muita tällaiseen menettelyyn liittyviä päätöksiä;

Or. fr

Perustelu

Nämä menettelyt on jätettävä lainkäyttöelimille hallinnon riippumattomuuteen liittyvistä

syistä.

Tarkistus 71
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 21 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
2 artikla – g alakohta

Komission teksti

(g) ”toimipaikalla” sellaista taloudellisen toiminnan paikkaa, jossa velallinen harjoittaa muuta kuin tilapäistä taloudellista toimintaa inhimillisin ja aineellisin voimavaroin;

Tarkistus

(g) ”toimipaikalla” sellaista taloudellisen toiminnan paikkaa, jossa velallinen harjoittaa ***tai on harjoittanut*** muuta kuin tilapäistä taloudellista toimintaa inhimillisin ja aineellisin voimavaroin;

Or. en

Tarkistus 72
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 22 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
3 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Sen jäsenvaltion tuomioistuin, jossa velallisella on pääintressien keskus, on toimivaltainen aloittamaan maksukyvyttömyysmenettelyn (päämenettely). Pääintressien keskus on paikka, jossa velallinen hallinnoi säännöllisesti intressejään ja joka on kolmansien osapuolten tiedettävissä.

Tarkistus

Sen jäsenvaltion tuomioistuin, jossa velallisella on pääintressien keskus, on toimivaltainen aloittamaan maksukyvyttömyysmenettelyn (päämenettely). Pääintressien keskus on paikka, jossa velallinen hallinnoi säännöllisesti intressejään ***ennen maksukyvyttömyysmenettelyn tai väliaikaisen menettelyn aloittamista*** ja joka on kolmansien osapuolten tiedettävissä.

Or. it

Tarkistus 73
Jean-Pierre Audy

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 22 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
3 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Jos kyseessä on yksityishenkilö, joka on yksityisyrittäjä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, pääintressien keskus on kyseisen henkilön pääasiallinen toimipaikka; muiden yksityishenkilöiden pääintressien keskus on yksityishenkilön asuinpaikka.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Ei ole syytä tehdä poikkeusta itsenäisen ammatinharjoittajan kohdalla, jos kyseessä on yritys.

Tarkistus 74
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 23 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
3 b artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, **kyseiseen menettelyyn määrätty selvittäjä tarkastelee**, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa selvittäjä esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.

Tarkistus

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, **on kuitenkin selvittäjän nimittäneen tuomioistuimen tehtävä tarkastella**, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa selvittäjä esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.

Tarkistus 75
Cecilia Wikström, Rebecca Taylor

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 23 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 b artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, kyseiseen menettelyyn määrätty selvittäjä tarkastelee, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. **Tällaisessa tapauksessa** selvittäjä esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.

Tarkistus

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, kyseiseen menettelyyn määrätty selvittäjä tarkastelee, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. **Tällaisissa tapauksissa** selvittäjä esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.

Or. en

Perustelu

Kyseessä on pieni tekninen muutos. Muilta osin tuemme komission ehdotusta, sillä se on laadittu erityisesti sitä silmällä pitäen, että tuomioistuinten ulkopuoliset menettelyt ovat usein maksukyvyttömyyttä edeltäviä tai toiminnan tervehdyttämistä koskevia menettelyjä. Tuomioistuinten ulkopuoliset menettelyt ovat myös olleet osa asetusta vuodesta 2002, ja ne ovat osoittautuneet onnistuneiksi eräissä jäsenvaltioissa. Lisäksi tuomioistuinten ulkopuoliset menettelyt ovat usein kiinnostavampia paikallisten velkojien kanssa toimivien pk-yritysten ja mikroyhteisöjen kannalta, koska kustannukset ovat paljon pienemmät. Vuonna 2011 julkaistussa liiketoiminnan dynamiikkaa koskevassa raportissaan komissio toteaa, että mailla, joissa tuomioistuinten ulkopuoliset ratkaisut ovat yleisempiä, on alhaisempi maksukyvyttömyysaste ja parempi selviytymiskyky.

Tarkistus 76
Sajjad Karim

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 23 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 b artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, kyseiseen menettelyyn määrätty **selvittäjä** tarkastelee, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa **selvittäjä** esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.

Tarkistus

2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, kyseiseen menettelyyn määrätty **maksukyvyttömyysasiamies** tarkastelee, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa **maksukyvyttömyysasiamies** esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan. **Tuomioistuin, jolla on maksukyvyttömyysasiamiehen mukaan toimivalta, voi tarkastella tällaista määrittelyä tapauksissa, joissa esiintyy 3 artiklaan perustuvaa toimivaltaa koskevia ristiriitaisia vaatimuksia.**

Or. en

Tarkistus 77
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 28 a kohta (uusi)

Asetus (EY) N:o 1346/2000

20 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(2 a) Jos velkojien joukossa on maksukyvyttömän velallisen työntekijöitä, heillä on etuoikeutetun velkojan asema rahojensa saamisessa.

Or. it

Tarkistus 78
Jean-Pierre Audy

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 29 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
20 a artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on säädettävä menettelyistä, jotka mahdollistavat poistamisen maksukyvyttömyysrekisteristä esimerkiksi tapauksissa, joissa velat on maksettu.

Or. fr

Perustelu

On säädettävä menettelystä, joka koskee maksukyvyttömyysrekisteristä poistamista.

Tarkistus 79
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 30 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Siihen asti kunnes 20 b artiklassa tarkoitettu maksukyvyttömyysrekisterien yhteenliittämisjärjestelmä on perustettu, maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta ja tarvittaessa selvittäjän määräämisestä julkaistaan selvittäjän pyynnöstä ilmoitus muussa jäsenvaltiossa, jossa velallisella on toimipaikka, kyseisen valtion julkaisumenettelyjen mukaisesti. Tällaisesta ilmoituksesta on käytävä ilmi, ***kenet on määrätty selvittäjäksi ja perustuuko toimivalta 3 artiklan 1 vai***

1. Siihen asti kunnes 20 b artiklassa tarkoitettu maksukyvyttömyysrekisterien yhteenliittämisjärjestelmä on perustettu, maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta ja tarvittaessa selvittäjän määräämisestä julkaistaan selvittäjän pyynnöstä ilmoitus muussa jäsenvaltiossa, jossa velallisella on toimipaikka, kyseisen valtion julkaisumenettelyjen mukaisesti. Tällaisesta ilmoituksesta on käytävä ilmi ***ainakin 20 a artiklassa tarkoitetut tiedot.***

2 kohtaan.

Or. it

Tarkistus 80
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 34 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
29 a artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. *Jos tuomioistuimelle* esitetään pyyntö sekundäärimenettelyn aloittamisesta, *sen* on välittömästi **ilmoitettava tästä päämenettelyn selvittäjälle ja annettava tälle mahdollisuus esittää näkemyksensä.**

Tarkistus

1. **Tuomioistuimen, jolle** esitetään pyyntö sekundäärimenettelyn aloittamisesta, on välittömästi **aloitettava väliaikainen paikallinen menettely ja nimitettävä väliaikainen paikallinen maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjä. Tuomioistuimen on yhden työpäivän kuluessa julkaistava kyseinen pyyntö ja merkittävä heti voimaan tuleva väliaikainen maksunlykkäys maksukyvyttömyysrekisteriin. Tuomioistuimen on välittömästi ilmoitettava asiasta päämenettelyn maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjälle.**

Or. en

Tarkistus 81
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 34 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
29 a artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Jotta omaisuutta voidaan hallinnoida mahdollisimman tehokkaasti, väliaikaisen maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjän

oikeuksia rajoitetaan. Väliaikaisen maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjän on saatava velallisen omaisuuden myyntiä varten päämenettelyn maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjän hyväksyntä.

Or. en

Tarkistus 82
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 34 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
29 a artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen on lykättävä **päämenettelyn** selvittäjän pyynnöstä sekundäärimenettelyn aloittamispäätöstä tai päätöstä kieltäytyä sekundäärimenettelyn aloittamisesta, jos **tällaisen menettelyn** aloittaminen ei ole välttämätöntä paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi, **erityisesti, kun päämenettelyn selvittäjä on esittänyt 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun sitoumuksen ja noudattaa sen edellytyksiä.**

Tarkistus

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen on lykättävä **maksukyvyttömyysmenettelyn** selvittäjän pyynnöstä, **joka on esitettävä kolmen viikon kuluessa julkaisemisesta,** sekundäärimenettelyn aloittamispäätöstä tai päätöstä kieltäytyä sekundäärimenettelyn aloittamisesta, jos **päämenettelyn maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjä esittää riittävät todisteet siitä, että sekundäärimenettelyn** aloittaminen ei ole välttämätöntä paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi.

Or. en

Tarkistus 83
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 34 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 2 a kohta (uusi) – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Sekundäärimenettelyn aloittamisen välttämiseksi päämenettelyn maksukyvyttömyysmenettelyn selvittäjä voi myös sitoutua ("sitoumus") siihen, että päämenettelyssä noudatetaan niitä varojen jakamista ja etuoikeusjärjestystä koskevia oikeuksia, jotka paikallisilla velkojilla olisi ollut, jos sekundäärimenettely olisi aloitettu. Sitoumus annetaan sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa sekundäärimenettely olisi voitu aloittaa. Sitoumukseen sovelletaan muotovaatimuksia, jos sellaisia on väliaikaisen paikallisen menettelyn aloitusvaltiossa, ja ne ovat omaisuuden suhteen sitovia niin kauan, kun sekundäärimenettelyä ei ole aloitettu 1 kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

Or. en

Tarkistus 84
József Szájer, Alajos Mészáros

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 34 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 2 a kohta (uusi) – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Edellä 1 kohdassa tarkoitettun tuomioistuimen on lykättävä väliaikaisen paikallisen maksukyvyttömyysmenettelyn

selvittäjän nimittämistä sitoumuksen täytäntöönpanoon osallistumista varten, jos se on tarpeen paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi.

Or. en

Tarkistus 85
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 34 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
29 a artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Päämenettelyn selvittäjälle ilmoitetaan sekundäärimenettelyn aloittamispäätöksestä ja hänellä on oikeus hakea päätökseen muutosta.”

Tarkistus

4. Päämenettelyn maksukyvyttömyysasiamiehelle ilmoitetaan sekundäärimenettelyn aloittamispäätöksestä ja hänellä on oikeus hakea päätökseen muutosta **kolmen viikon kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.**

Or. it

Tarkistus 86
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 45 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
42 d artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Tuomioistuimen, joka on aloittanut b alakohdassa tarkoitetun menettelyn, on keskeytettävä menettely kokonaan tai osittain, jos **todistetaan**, että keskeyttäminen on eduksi velkojille menettelyssä. Keskeyttäminen voidaan määrätä enintään **kolmeksi** kuukaudeksi ja sitä voidaan jatkaa tai se voidaan uusia

Tarkistus

2. Tuomioistuimen, joka on aloittanut b alakohdassa tarkoitetun menettelyn, on keskeytettävä menettely kokonaan tai osittain, jos **selvittäjä antaa riittävät todisteet siitä**, että keskeyttäminen on eduksi velkojille menettelyssä. Keskeyttäminen voidaan määrätä enintään **kahdeksi** kuukaudeksi ja sitä voidaan

samaksi ajaksi. Keskeyttämisen määrännyt tuomioistuin voi vaatia selvittäjiä toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä velkojien etujen varmistamiseksi menettelyssä.”.

jatkaa tai se voidaan uusiksi ajaksi. Keskeyttämisen määrännyt tuomioistuin voi vaatia selvittäjiä toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä velkojien etujen varmistamiseksi menettelyssä.”

Or. it

Tarkistus 87
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 45 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
42 d a artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

42 d a artikla

Ryhmäkoordinointimenettelyn aloittaminen

1. Selvittäjä voi toteuttaa ryhmäkoordinointimenettelyn missä tahansa tuomioistuimessa, jolla on tuomiovalta ryhmän jäsenen maksukyvyttömyysmenettelyssä edellyttäen, että

a) kyseistä ryhmän jäsentä koskeva maksukyvyttömyysmenettely on vireillä ja

b) ryhmän jäsenet, joiden pääintressien keskus on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomioistuin aloittaa ryhmäkoordinointimenettelyn, suorittavat ratkaisevan tärkeitä toimintoja ryhmän sisällä.

2. Kun useamman kuin yhden tuomioistuimen on määrä aloittaa ryhmäkoordinointimenettely, se aloitetaan siinä jäsenvaltiossa, jossa ryhmän sisällä suoritetaan ratkaisevan tärkeät toiminnot. Tuomioistuinten on tätä varten kommunikoitava ja toimittava yhteistyössä

42 b artiklan mukaisesti.

Kun ratkaisevan tärkeitä toimintoja ei voida määritellä, ensimmäinen tuomioistuin voi aloittaa ryhmäkoordinointimenettelyn edellyttäen, että kyseisen menettelyn aloittamista koskevat edellytykset täyttyvät.

Or. it

Tarkistus 88
Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 45 kohta
Asetus (EY) N:o 1346/2000
42 d b artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

42 d b artikla

Koordinaattorin tehtävät ja oikeudet

1. Ryhmäkoordinointimenettelyn aloittava tuomioistuin nimeää koordinaattorin.

Koordinaattori on riippumaton ryhmän jäsenistä ja niiden velkojista.

Koordinaattorin tehtävänä on

a) maksukyvyttömyysmenettelyn koordinoitua kulkua edistävien menettelyyn ja asiaan liittyvien suositusten yksilöinti ja jäsentely;

b) ryhmän jäsenten yhden tai useamman selvittäjän välisten riita-asioiden sovittelu; ja

c) sellaisen ryhmäkoordinointisuunnitelman esittäminen, jossa yksilöidään, kuvataan ja ehdotetaan kattavat toimenpiteet, jotka ovat asianmukaiset ryhmän jäsenten maksukyvyttömyyksien ratkaisemiseksi integroidulla tavalla. Suunnitelma voi sisältää suosituksia erityisesti

i) toimenpiteistä ryhmän tai sen osien taloudellisen suorituskyvyn ja vakauden palauttamiseksi;

ii) ryhmän sisäisten riita-asioiden ratkaisemisesta, etenkin mitä tulee ryhmän sisäisiin transaktioihin ja takaisinsaantikanteisiin;

iii) maksukyvyttömiä ryhmän jäsenten selvittäjien välisistä sopimuksista.

2. Koordinaattorilla on oikeus

a) tulla kuulluksi ja olla mukana erityisesti velkojainkokouksiin osallistumalla missä tahansa ryhmän jäsentä koskevassa menettelyssä, ja erityisesti

b) esittää 42 d c artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytty ryhmäkoordinointisuunnitelma ja selittää sitä;

c) pyytää selvittäjiltä tietoja, jotka ovat tai voivat olla hyödyllisiä yksilöittäessä ja jäseneltäessä strategioita ja toimenpiteitä menettelyn koordinoimiseksi, ja

d) pyytää mitä tahansa ryhmän jäsentä koskevan menettelyn keskeyttämistä enintään kolmeksi kuukaudeksi sekä tällaisen keskeyttämisen päättämistä.

Or. it

Tarkistus 89

Sergio Gaetano Cofferati, Luigi Berlinguer

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d c artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

42 d c artikla

Ryhmäkoordinointisuunnitelman

hyväksyminen tuomioistuimessa

1. Maksukyvyttömyysmenettelyjä varten nimetyt selvittäjät voivat – jos ryhmäkoordinointisuunnitelma vaikuttaa menettelyyn – kommentoida ryhmäkoordinointisuunnitelmaluonnosta enintään viidentoista työpäivän kuluessa siitä, kun koordinaattori on toimittanut suunnitelman.

2. Tuomioistuimen hyväksyttäväksi toimitettuun suunnitelmaluonnokseen on sisällyttävä

a) koordinaattorin kuvaus siitä, miten 1 kohtaa on noudatettu;

b) selvittäjien kommentit, jotka on saatu tuomioistuimelle toimittamiseen mennessä, ja

c) koordinaattorin perusteltu lausunto siitä, miten kommentit on tai ei ole otettu huomioon suunnitelmaluonnoksessa.

3. Tuomioistuin hyväksyy suunnitelman, jos se katsoo, että koordinaattori on noudattanut 42 d b artiklan 2 kohdan ja 1 kohdan c alakohdan virallisia vaatimuksia.

Or. it

Tarkistus 90
Jean-Pierre Audy

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tämä asetusta tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tarkistus

Tämä asetusta tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä. ***Se konsolidoidaan muutettavan asetuksen kanssa kolmen kuukauden kuluessa sen julkaisemisesta.***

Or. fr